

# Bielefeld Shopping Guide

*Think information...*

*think **HIVE** !*



## HIVE BLOGS

Keep your finger on the pulse and sign up for current station and local information. Read about health, education, employment, what's on, discounts, charities, welfare, housing and relocation. It's all covered!

[www.brunssumhive.blogspot.com](http://www.brunssumhive.blogspot.com)

[www.bfghive.blogspot.com](http://www.bfghive.blogspot.com)

[www.shapehive.blogspot.com](http://www.shapehive.blogspot.com)

[www.napleshive.blogspot.com](http://www.napleshive.blogspot.com)

1. Go to the top left hand corner of the Blog and enter your email address in the box (not Dii)
2. Respond to the confirmation email which will be sent to you automatically

You will now receive email alerts summarising posts to the Blog. Just click on links to read more!

Other HIVE Blogs can be accessed through the Army website at:  
[www.army.mod.uk/welfare-support/23438](http://www.army.mod.uk/welfare-support/23438)

<u>CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
Introduction to Shopping	4
Supermarket shopping	4
NAAFI	5
Furniture	5
DIY/Garden Centres	6
Electrical Stores	6
2 <sup>nd</sup> Hand/Thrift Shop	6
Toy shops, Baby Clothes, accessories, Gifts, Nik Naks	7
Factory Shops, Bargain Shops, Outlets	8
Sports Stores	9
Material Supplies	9
Pet Supplies	9
Meat Factory Shops	9
Asian Food Shops	10
Farm Shops	10
Farmers markets in Bielefeld	10
Shopping Centres	11 – 15
American PX & Canadian NATEX Shopping	15
Basic food Translations	16 – 17
German & Dutch Specialities	18
HIVE Locations	19
Disclaimer & Mission Statement	20

## INTRODUCTION TO SHOPPING

**All stores are closed on Sundays**, on the odd occasion they are open in the town from 13.00 - 18.00 for festivals or late night shopping events. Check in the HIVE when this is likely to be. Smaller stores in villages are often closed for two hours in the afternoon as well.

*Winter-Schlussverkauf* (winter sale) and *Sommer-Schlussverkauf* (summer sale) are very good with many items such as clothing, household and sporting equipment up to half price. The sale begins on the last Monday of January and July respectively and runs through to the second following Saturday.

One thing to note is that no shops sell over the counter medicines as these must be bought in the *Apotheke* (Chemist).

### **Shopping in town**

There is a very good shopping centre in Bielefeld. The centre is virtually in two halves, centred around Jahnplatz. In the Altstadt you will mainly find kitchen and dining wear, glass wear, scattered between cafes, restaurants and exclusive clothing shops.

On the other side is Neustadt with the usual clothing stores (C & A, H & M, and Zara etc.), Department store (Karstadt), LOOM plus many more.

There is an excellent selection of restaurants and bakeries, in fact something for everyone.

Generally shops are open Monday – Saturday 08:00 – 20:00 hrs, some of the larger Supermarkets are now open until 22:00 hrs.

Smaller shops close earlier, between 16:00 and 18:00 hrs, their opening time tends to be later as well.

Shops do not open on a Sunday, with the exception of some bakeries that open between 08:00 – 13:00 hrs and the petrol stations.

## SUPERMARKET SHOPPING

There are two large supermarkets in Bielefeld, namely Real and Marktkauf, but there are many smaller ones in most areas.

The smaller ones include: Lidl, Aldi, Netto, Combi and many more.

Here is a list of the larger supermarkets close to Quarter areas:

Heepen – Am Drierfeld  
Marktkauf – Oldentruper str 236  
33719 Bielefeld

Am Niederfeld & Gumbinner  
Marktkauf – Oldentruper str 236  
33719 Bielefeld

Haspel, Oldentrupper, Herder, Explorers and Musical Patch Quarters  
REAL – Schweriner str 4  
33605 Bielefeld

## NAAFI

There is a local NAAFI store on Jadgweg, which is left out of Catterick Barracks and left again at the 2<sup>nd</sup> set of lights. (Round the side of Catterick Barracks)

On Catterick Barracks there is a NAAFI Express store situated IN Block 26.

There are also NAAFI facilities at the following places:

Gütersloh, Marienfelder Strasse 999, 33334 Gütersloh. Tel: 05241 848420

Sennelager, Otto Hahn Strasse 20, 33104 Sennelager. Tel: 05254 2602

Some items are still rationed within NAAFI, so you will need to obtain a Ration Card from the Passes Office at Base Admin in the Amenities Centre, Catterick Barracks in order to be able to use this facility.

## FURNITURE

There are several furniture shops in the area:

### **Möbel Akut**

Eckendorferstr 100, 33609 Bielefeld

Tel: 0521 7878100

### **Boss**

Detmolderstr 320, 33605 Bielefeld.

Tel: 0521 304360

### **IKEA**

Südring 7, 33647 Bielefeld,

Tel: 0180 5353436

Other IKEA shops can be found in Osnabrück, Dortmund and Hannover (Großburgwedel).

### **Finke**

Paderbornerstr. 97, 33104 Paderborn-Elsen

Tel: 05251 3020

### **Porta**

Bielitzerstr 134, 33699 Bielefeld.

Tel: 0521 92080

### **Porta**

Friedrich Ebert Strasse 101, Gütersloh

Tel: 05241 96485

### **Roller**

Hansastr 19–35, Leopoldshöhe

Tel: 05202 8620

### **Zurbrüggen**

Herforder Straße 304, 33609 Bielefeld.

Tel: 0521 97120

### **Schader Waterbeds**

Herford Str. 62-64. 33602 Bielefeld

## DIY/GARDEN CENTRES

### **Hornbach**

Detmold Road 246, 33605 Bielefeld  
Tel: 0521 260070

### **Toysword Gartenmöbel**

Hans Böcklerstr 3, Gutersloh  
Tel: 05241 532920

### **Toom Gartencenter**

Oldentruper Straße 236, Bielefeld  
Tel: 0521 260311-0

### **OBI**

Südring 100, 33602 Bielefeld  
Tel: 0521 94480  
Eckendorferstr 222, Bielefeld  
Tel: 0521 339990

## ELECTRICAL STORES

Real and Martkauf also have a selection of electrical goods in store.

### **Media Markt**

Vennstr 40, 33330 Gutersloh  
Tel: 05241 40300

### **Media Markt**

Engerschestr 96, 33611 Bielefeld  
Tel: 0521 80080

### **Saturn**

Kaufhof Galeria Stresemannstr 11, City Passage, Bielefeld  
Tel: 0521 96340

### **Total**

Südring 40, (near IKEA) 33647 Bielefeld  
Tel: 0521 447040

## 2<sup>nd</sup> HAND/ THRIFT SHOPS

### **Thrift Shop NAAFI Complex Bielefeld**

Tel: 0521 9254 3217  
Facebook Bielefeld Thrift Shop

## TOY SHOPS, BABY CLOTHES AND ACCESSORIES

Martkauf, Real plus Porta's have a limited selection of buggies, highchairs, cots and toys. Below are some specialised outlets.

### **Baby One**

Kahlertstr 84, Gutersloh  
Tel: 05241 34665

### **C&A**

Bahnhof Stasse 38, Bielefeld 33602

### **DM**

Throughout Bielefeld. Visit [www.dm.de](http://www.dm.de)

### **Ernstings Family**

Throughout Bielefeld. Visit [ernstings-family.de](http://ernstings-family.de)

### **H&M**

Bahnhof Stasse 27a, Bielefeld 33602

### **Müllers**

Bielefeld city centre opposite Karstadt

### **Toys World**

Hans Böcklerstr 55 33334 Gutersloh (near Martkauf and Hornbach)  
Tel: 05241 59313

### **Teddy Toys**

Eckendorferstr 96, Bielefeld 33609  
Tel: 0521 3292900

### **TOYS R US**

Pohlweg 110, 33100 Paderborn  
Tel: 05251 63025

## GIFTS

PRI shops are open to all entitled personnel and sell a variety of goods such as, military kit, candles, household gifts, baby gifts and perfumes. The goods are sold at tax free prices.

PRI Bielefeld

Amenities Centre, Block 8, Catterick Barracks

PRI NAAFI Families Store Sennelager

Otto-Hahn-Strasse, Sennelager.

Facebook: Paderborn PRI Shop.

## NIC NAK SHOPS

### **Posten Boerse**

Otto Bremner Strasse 7, 33607 Bielefeld  
Tel: 0521 2609963

### **Tedox Teppich Domane Harste (THE ONE O'CLOCK SHOP)**

Sommerstr 35, Bielefeld Tel: 0521 444618 or 4175944.

## FACTORY SHOPS/OUTLETS

**Bessman** - Sell Clothes for the whole family plus bags and shoes.  
Südfeld 47, 33428 Harsewinkel  
Tel: 05247 40570

**Bruno Kleine** - Clothes for the whole family and they are opposite Bessman  
Oester 1, 33248 Harsewinkel  
Tel: 05247 8517

**Tesatti** - Leather coats, trousers, motorbike gear, sheepskin clothes etc  
Osnabrückerstr 50-52, 49201 Dissen/Erpen  
Tel: 05424 213 143 Fax 05424 213 145

### **GERRY WEBER**

Horststr 2, 33803 Brockhagen  
Tel: 05204 10020

**Windsor** - Designer suits, jackets, shirts, trousers etc.  
Fabrikverkauf, Ellerbrock Hof 2 – 6, 33617 Bielefeld.  
Tel: 0521 1453-0  
[www.windsor.de](http://www.windsor.de)

### **Seidensticker Fabrikverkauf**

Herforderstr. 182-194 33609 Bielefeld  
Tel: 0521 306-347

### **S.Oliver Outlet**

Steinhagen Horststr. 2 33803 Steinhagen/Brockhagen

## BARGAIN SHOPS/OUTLETS

### **Primark**

LOOM Bielefeld  
Dortmund. Their Gallery Dortmund, Westenhellweg 102 – 106, 44137  
Hannover. Osterstrasse 10, 30159 Hannover  
Gelsenkirchen. Bahnhofstrasse 39-47, 45879 Gelsenkirchen  
[www.primark.de](http://www.primark.de)

### **Takko Fashion**

Beck Dorf Str. 3 33739 Bielefeld Tel: 05206 918 187  
Oldentruper Str 252 33719 Bielefeld Tel: 0521 5018142  
Kamp Str. 20 33332 Gutersloh Tel: 05241 15955

### **KIK**

Sennestadt Ring 27-29, 33689 Bielefeld Sennestadt  
Oldentruper Road 254, 33719 Bielefeld Oldentrup  
Main Road 98, 33649 Bielefeld Brackwede

### **TK MAXX**

Niederwall 2  
33602 Bielefeld



## SPORTS STORES

### **Decathlon**

Hanse Strasse 1, 33689 Bielefeld

Sports equipment, clothing, footwear. Camping, Bikes, Skis plus much more.

### **B.O.C. Bike Centre**

Otto-Brenner-Str. 207, 33604 Bielefeld

### **Lucky Bike Centre**

Sunderweg 1, 33649 Bielefeld (Opposite IKEA)

## MATERIAL OUTLETS

### **Stoffmarkt Restetruhe**

Friedrich Ebert Str 13-15

33602 Bielefeld

Phone: 0521 61044

### **Keskin** - material and curtain store

Sommer Str 37, 33649 Bielefeld.

Tel: 0521 446386

## PET SUPPLIES

### **Fressnapf**

Herforderstr 100 – 104, 33602 Bielefeld, Tel: 0521 986 2464

Südring 9, 33647 Bielefeld, Tel: 0521 942 6110

Detmolder Str 379, 33605 Bielefeld, Tel: 0521 260 1394

### **Tip Top Zoo**

Carl-Bertelsmann-Str. 105, 3332 Gütersloh

### **Zooplus**

Online store with delivery direct to your door.

Order through [www.zooplus.de](http://www.zooplus.de) or [www.zooplus.co.uk](http://www.zooplus.co.uk)

## MEAT FACTORY SHOPS

### **Kleinmas**

Westfälische Fleischwarenfabrik, Industriestr 35, 33415 Verl.

Tel: 05246 921192

### **Paul Daut**

Schmeerplatzweg 11, 33378 Rheda Wiedenbrück.

Tel: 05242 59040

### **Hof Niehorster Aloys Peters**

Luttersstrang 26, 33128 Marienfeld.

Tel: 05241 337420 Fax: 05241 337421

### **Christophliemke eg schlachthof GMBF**

Sürenheider Straße 58 33335 Gütersloh

Good quality meat. Tel: 05241 77324

## ASIAN FOOD SHOPS

### **Jaffna Stores**

Feilen Straße 8, 33602 Bielefeld Tel: 0521 174794

### **Asian Sithai**

Kokerstrasse 14, Gütersloh Tel: 05241 222 388

### **Asia Market**

Westerntor 9, Paderborn Tel: 05251 296380

## FARM SHOPS

### **Meierhof Rassfeld**

Meier-zu-Rassfeld-Weg 15.

33330 Gütersloh

[www.meierhof.de](http://www.meierhof.de)

### **Meyer zu Bentrup Camping Farm Shop**

Vogelweide 9

33649 Bielefeld

## FARMER'S MARKETS IN BIELEFELD

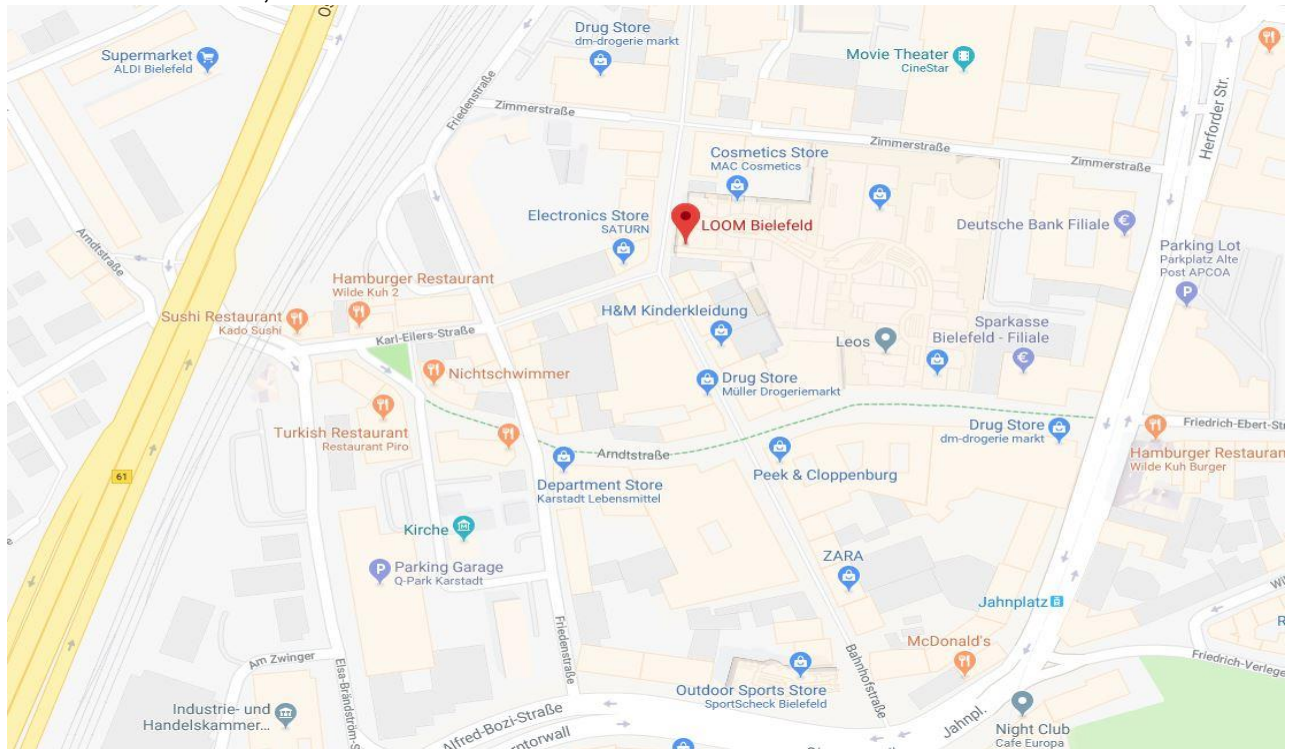
<b>Tuesday</b>	08.00 – 14.00	Town Hall Square	Main Market
	07.00 – 13.00	Kesselbrink	Main Market
<b>Wednesday</b>	07:00 – 13:00	Parking Elballee	Sennestadt Market
	09:00 – 16:00	Alter Market	Old Town Market
<b>Thursday</b>	08.00 – 14.00	Town Hall Square	Main Market
	07.00 – 13.00	Kesselbrink	Main Market
	16.00 – 20.00	Klosterplatz	Local produce
<b>Friday</b>	14:00 – 18:00	Stieghorster Street Corner Cutter	Stieghorst Market (Jibi)
<b>Saturday</b>	07:00 – 13:00	District Office Heepen	Heepen Market
	09:00 – 16:00	Alte Market	Old Town Market
	07.00 – 13.00	Kesselbrink	Main Market

**The HIVE does not endorse any shops or their products.**

## SHOPPING CENTRES

### LOOM Bielefeld

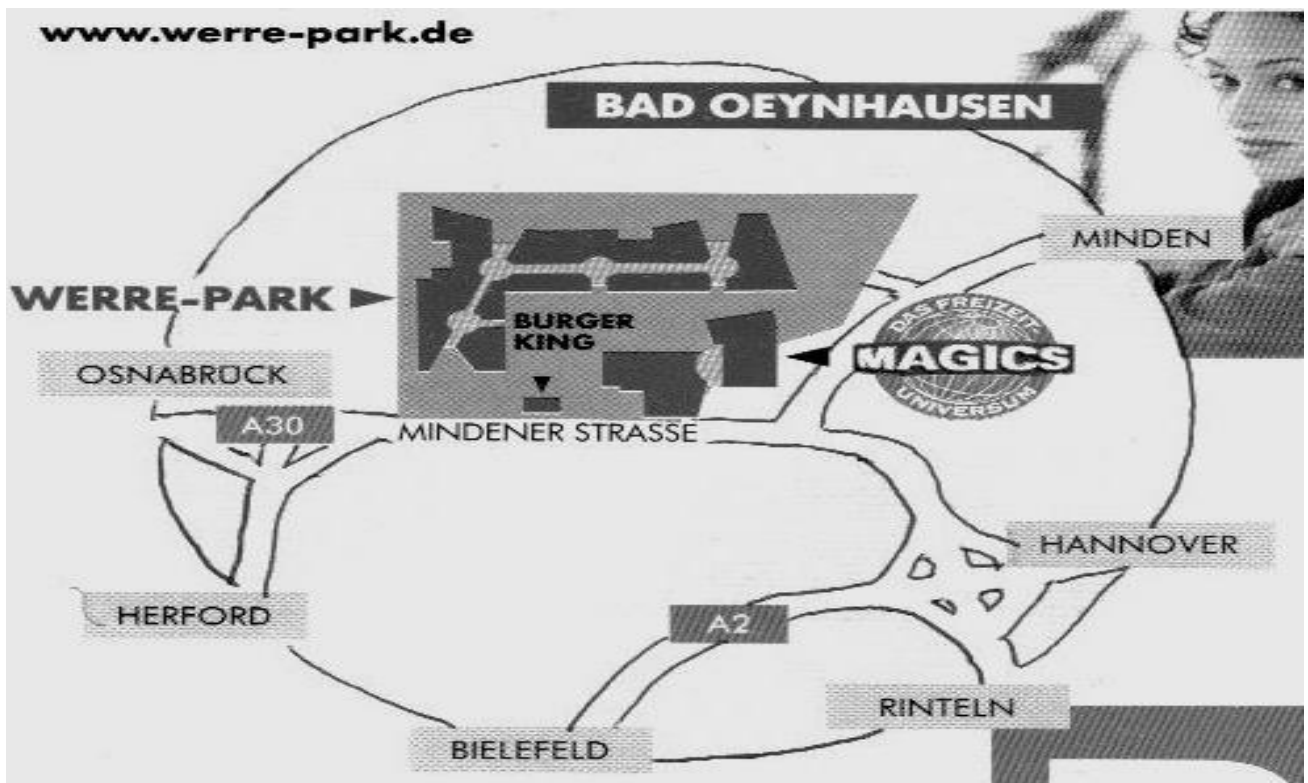
Bahnhofstraße 28, 33602 Bielefeld



### WERRE-PARK

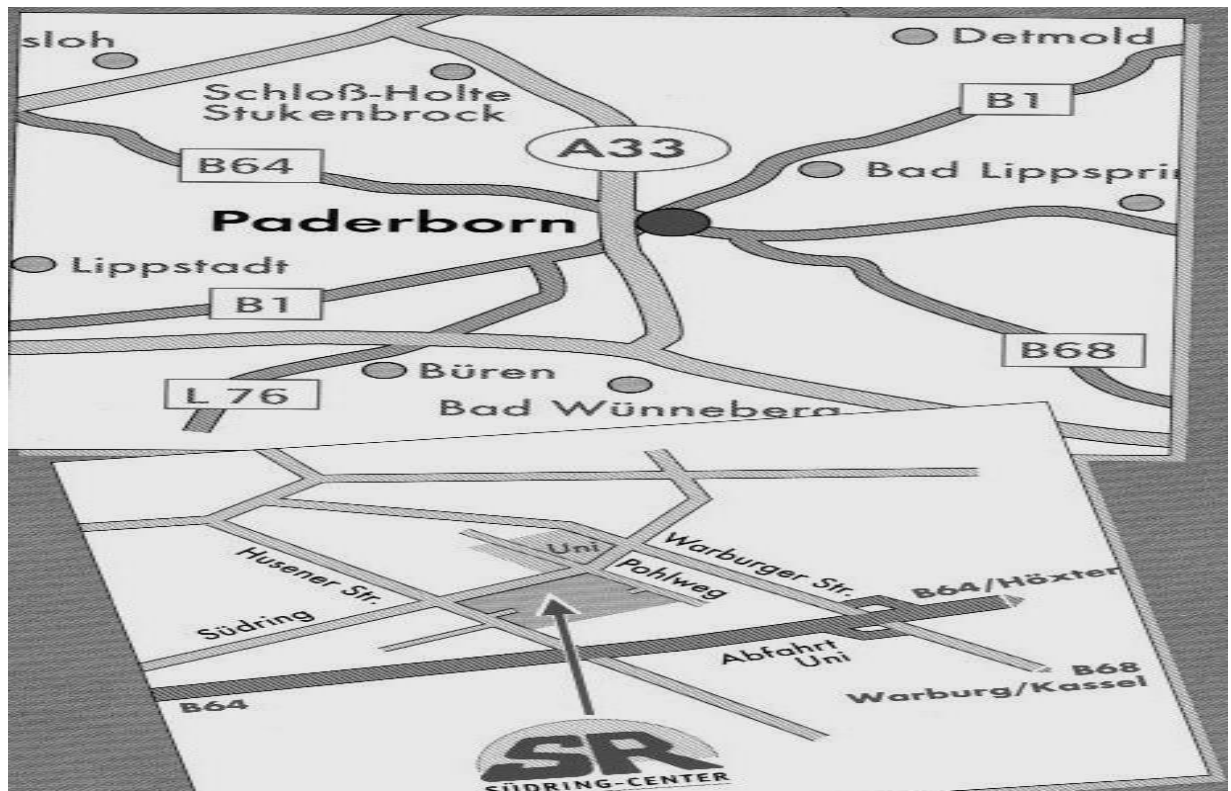
Mindenerstr 22, 32547 Bad Oeynhausen

Tel: 05731 1772 0



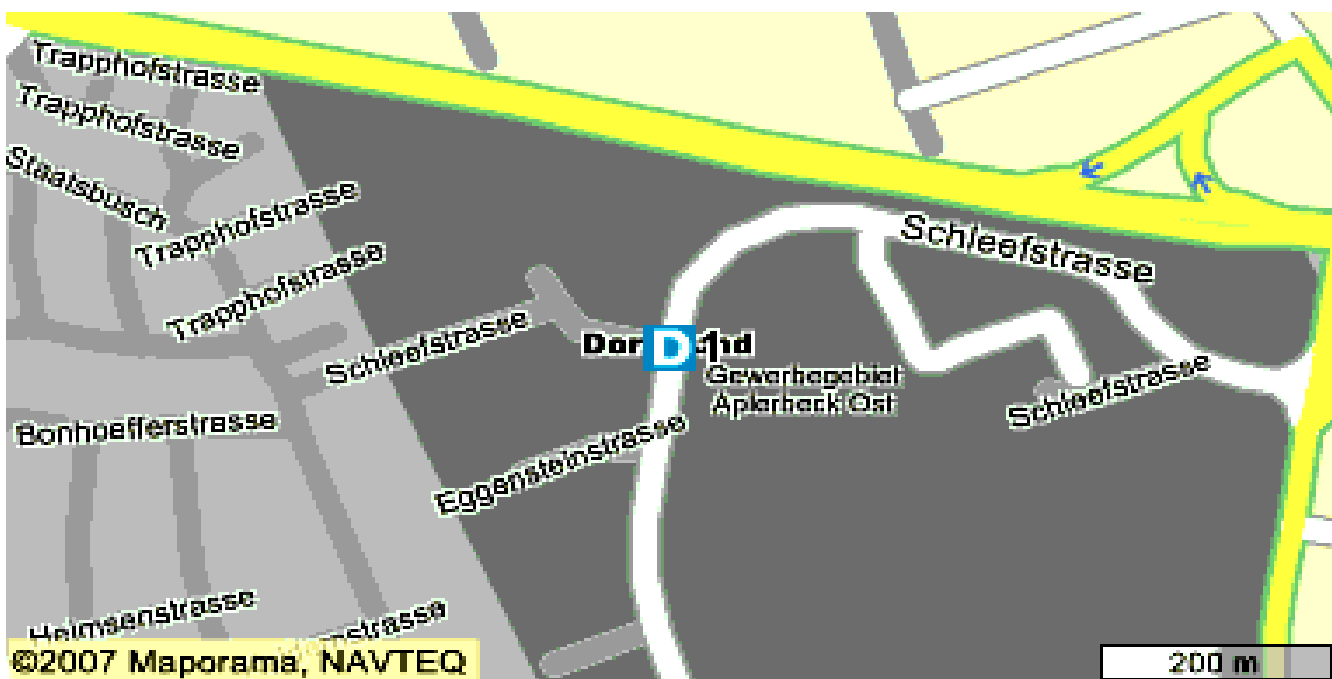
## SÜDRING-CENTER

Pohlweg 110, 33100 Paderborn



## REAL-EINKAUFSZENTRUM

Schleefstr. 15, 44287 Dortmund



## THEIR GALERIE

Hövelstrasse, 44137 Dortmund

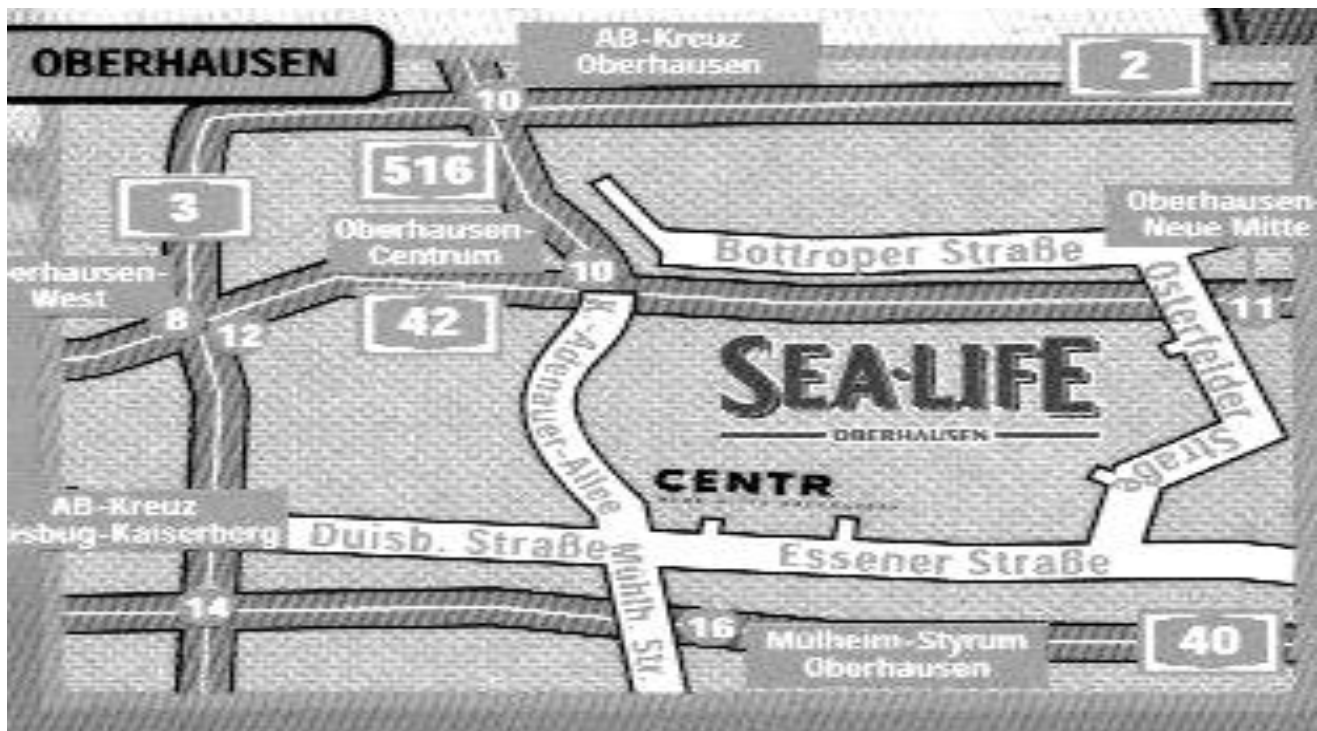
Tel: 0231 9632550



## CENTRO

Centroallee 1000, 46047 Oberhausen

Tel: 0208 828 2055

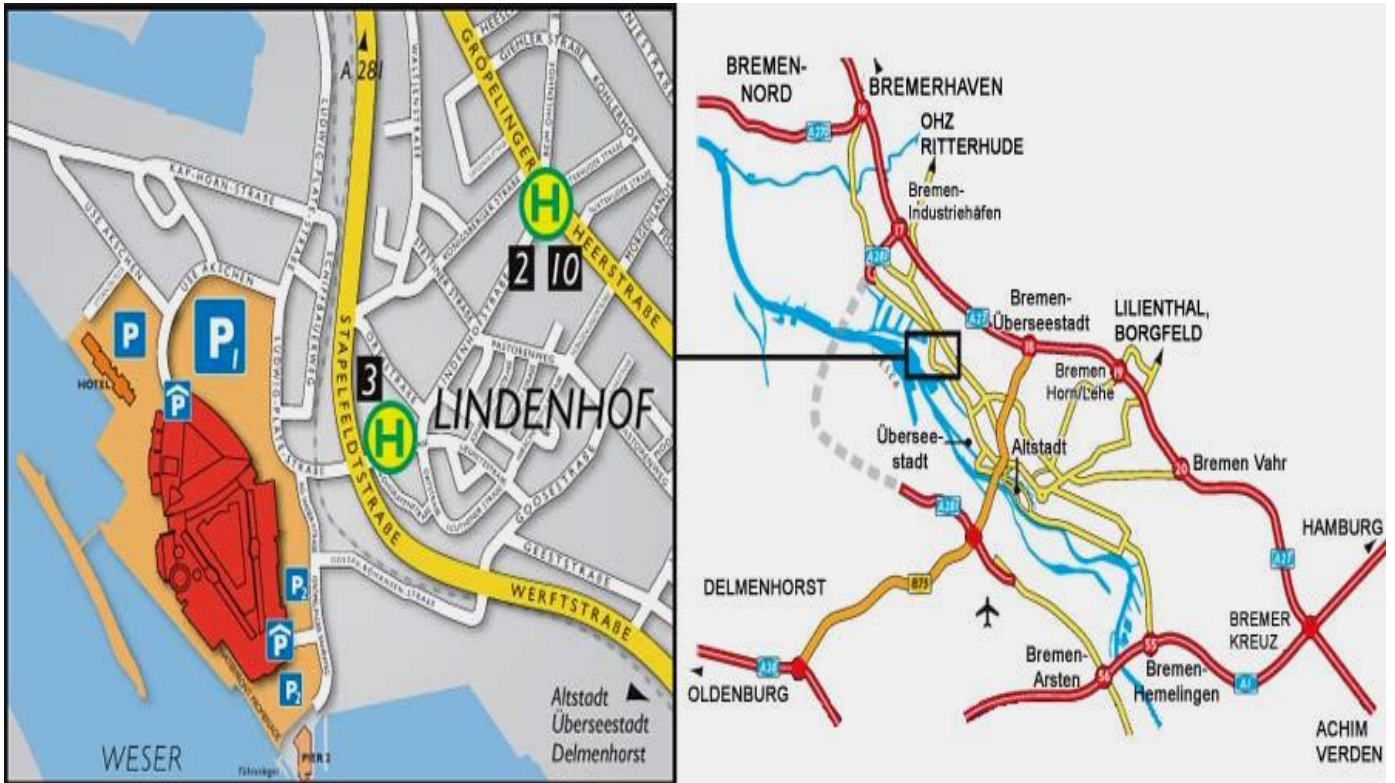


## WATERFRONT Shopping Outlet BREMEN

AG-Weser-Strasse 1, 28237 Bremen

Address for your Sat Nav is Ludwig-Plate-Strasse, 28237 Bremen

[www.waterfront-bremen.de](http://www.waterfront-bremen.de)



## MAASMECHELEN VILLAGE Outlet Shopping

Zetellaan 100, 3630 Maasmechelen, Belgium

Tel: +32 89 774000

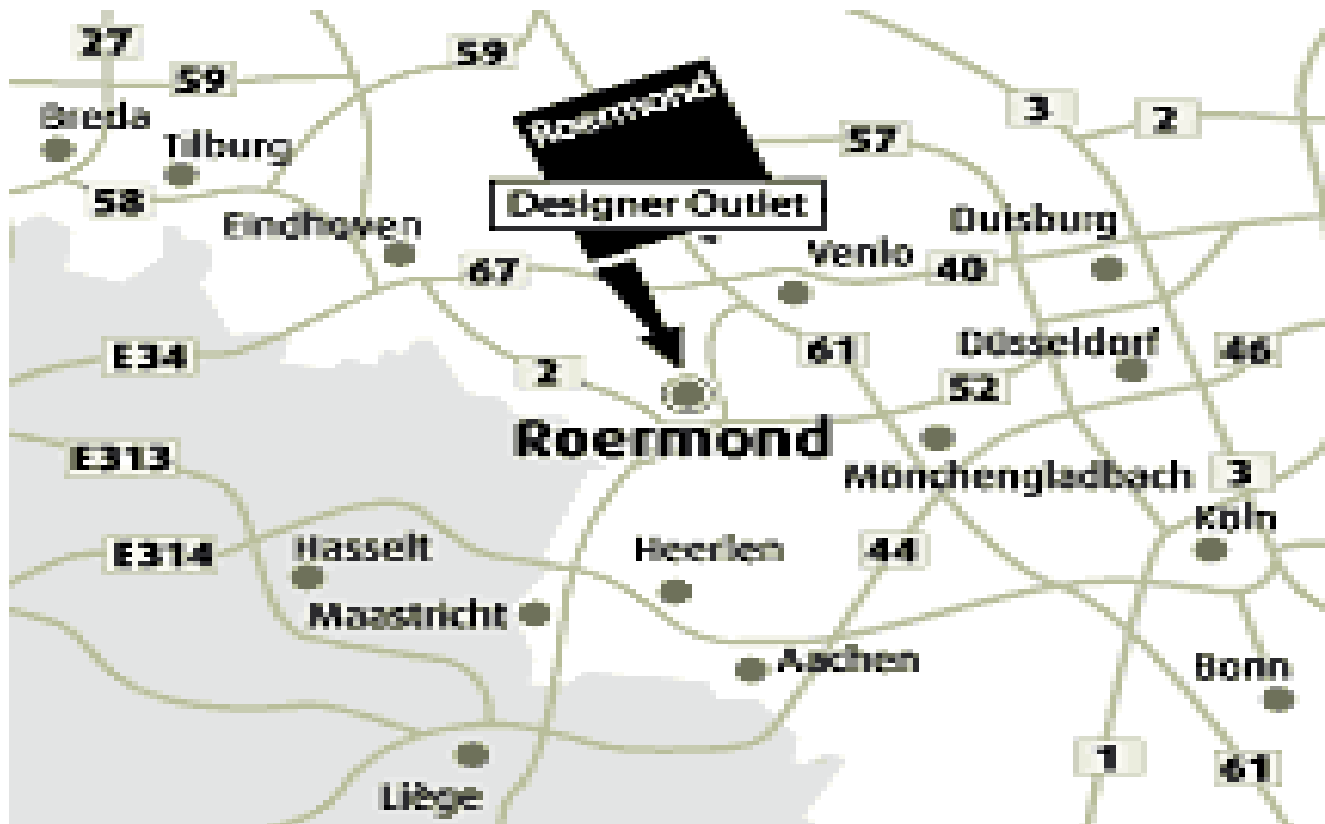


## DESIGNER OUTLET ROERMOND

Stadsweide 2, 6041 TD Roermond, Netherlands

Tel: +31 475 351777

[www.designer-outlet-roermond.nl](http://www.designer-outlet-roermond.nl)



## AMERICAN PX SHOPPING & CANADIAN NATEX

A trip to one of the American PX & Canadian NATEX stores in Germany are not to be missed.

Unfortunately there are none very close to Bielefeld; they are at least a 2 ½ hours or more drive away.

For further information and the complete application process call into the HIVE to collect the American PX & Canadian NATEX Guide.

## BASIC FOOD TRANSLATIONS

ENGLISH	GERMAN	DUTCH
<b>Sugar</b>		
Sugar	Zucker	Suiker
Brown Sugar	Brauner Zucker	Bruin Suiker
Castor Sugar	Feinster Zucker	Fijne Suiker
Cube Sugar	Würfelmzucker	Suikerklontjes
Granulated Sugar	Raffinierter Zucker	Suiker
Icing Sugar	Puderzucker	Poeder Suiker
Preserving Sugar	Einmachzucker	Gelei Suiker
Saccharin Tablets	Süßstofftabletten	Zoetstoff
<b>Fruit &amp; Vegetables</b>		
Potatoes	Kartoffeln	Aardappelen
Chips	Pommes/Fritten	Frietjes/patat
Carrots	Möhren	Wortelen
Peas	Erbsen	Erwtten
Asparagus	Spargel	Asperges
Oranges	Apfelsinen/Orangen	Sinasappels
<b>Baking</b>		
Flour	Mehl	Bloem
Almonds	Mandeln	Amandelen
Baking Essence	Backaroma	Bakaroma
Baking Powder	Backpulver	Bakpoeder
Candied Fruit	Kandierte Früchte	Kandijt Fruit
Candied Lemon Peel	Zitronat	Bakzitroenschil
Candied Orange Peel	Orangeat	Baksinasappelschil
Chocolate Sprinkles	Schokostreusel	Chocoladehagelslag
Coconut (dessicated)	Kokosraspeln	Gerasptecocosnoot
Cornflour	Stärkemehl	Mayzena
Gelatine	Gelantine	Gelantine
Poppyseed	Mohn	Maanzaad
Potato Flour	Kartoffelmehl	Aardappelmeel
Vanilla	Vanilleextract	Vanille extract
Yeast	Hefe	Gist
<b>Herbs &amp; Spices</b>		
Mixed spice	Spekulatiusgewürz	Speculaas kruiden
Aniseed	Anis	Anijszaad
Basil	Basilikum	Basilikum
Bayleaf	Lorbeerblatt	Laurierbladen
Caraway	Kümmel ganz	Komijnzaad
Celery Salt	Selleriesalz	Selderijzout
Chilli Powder	Chilipulver	Chilli Poeder
Chives	Schnittlauch	Bieslook
Cinnamon (ground)	Zimt (gemahlen)	Kaneel (gemalen)
Cloves (ground)	Nelken (gemahlen)	Kruidnagel
Cumin	Kümmelpuder	Komijnpoeder
Curry	Curry	Kerrie
Garlic	Knoblauch	Knoflook
Ginger	Ingwer	Gember
Juniper Berries	Wacholderbeeren	Junipers
Marjoram	Marjoran	Majoraan



<b>Herbs &amp; Spices Continued</b>		
Mint	Pfefferminz	Munt
Mustard (strong)	Senf (scharf)	Mosterd (scherp)
Nutmeg	Muskatnüsse	Nootmuskaat
Onion Powder	Zwiebelpulver	Uipoeder
Parsley	Petersilie	Peterselie
Pepper	Pfeffer	Peper
Saffron	Safran	Saffraan
Sage	Salbei	Salie
Salt	Salz	Zout
Soy Sauce	Sojasoße	Sojasaus
Thyme	Thymian	Thijm
Vinegar	Essig	Azijn
<b>Meats</b>		
Chicken	Huhnchenfleisch	Kippevlees
Pork	Schweinefleisch	Varkensvlees
Beef	Rindfleisch	Rundvlees
Minced meat	Gehacktes	Gehakt
Meat balls	Frikadellen	Gehaktballen
Turkey	Putenfleisch	
<b>Dairy Products/Fat</b>		
Butter	Butter	Boter
Cheese	Käse	Kaas
Cottage Cheese	Hüttenkäse	Huttenkaas
Cream Cheese	Frischkäse/ Sahnekäse	Roomkaascream
Cream	Sahne	Slagroom
Drinking Chocolate	Kakao	Chocolademelk
Egg/Eggs	Ei/Eier	Ei/Eieren
Evaporated milk	Kaffeerahm	Koffie melk
Full fat milk	Vollmilch	Volle melk
Low fat milk	Fettarme Milch	Halfvolle melk
Pasteurised Milk	Pasteurisierte Milch	Gepastureerde melk
Powdered Skim. Milk	Magermilchpulver	Magere poedermelk
Oil	Öl	Olie
Sunflower Oil	Sonnenblumenöl	Zonnebloom olie
Vegetable Oil	Pflanzenöl	Plantaardige olie
Soured Cream	Saure Sahne	Zure room
Lard	Schweinfett	Varkensvet
Whipped Cream	Schlagsahne	Slagroom
Yoghurt	Joghurt	Yoghurt
Semolina	Gries	Griesmeel
<b>Breads &amp; Cereals</b>		
Bread Crumbs	Paniermehl	Paneermeel
Brown Bread	Graubrot	Bruin brood
Oatmeal	Haferflocken	Havermout
Roll	Brötchen	Broodje
Rusk	Zwieback	Bescuit
Rye Bread	Roggen Brot	Roggebrood
White Bread	Weissbrot	Wit brood
Wheat Bread	Vollkornbrot	Volkoren brood
Whole Wheat	Crispbreads	Knäckebröt

## GERMAN SPECIALITIES

<b>GERMAN</b>	<b>ENGLISH</b>
Reibekuchen	grated raw potatoes fried into a pancake
Stollen	traditional German Christmas cake
Glühwein	hot spiced red wine sold at Christmas markets
Feuerzangenbowle	burnt rum and red wine punch
Jägertee	Alcoholic drink based on rum, served hot
Bockwurst	Sausage
Strammer Max	bread topped with slices of cheese, ham, gurken and fried eggs
Berliner	Doughnuts

## DUTCH SPECIALITIES

<b>DUTCH</b>	<b>ENGLISH</b>
Pannekoek	pancakes
Poffertjes	miniature pancakes served with Grand Marnier or butter flakes
Vla	general term for a variety of puddings
Vlaai	general term for a variety of cakes topped with fruit or creamed rice pudding for example
Peperkoek	ginger biscuits
Koffiekoek	Large soft biscuit made with almonds
Ontbijtkoek	spiced with ginger breakfast cake
Beschuit met muisjes	Rusks with blue or pink sugar sprinkles Traditionally served to celebrate the birth of a child
Rookworst	smoked sausage
Hutspot	mashed carrots, potatoes and onion
Boerekool	Curly kale mashed with potatoes
Uitsmijter	bread with slices of ham, cheese, gerkin and fried eggs
Griesmeelpap	semolina pudding
Rijstepap	cream rice pudding
Nonnevotten	doughnuts traditionally sold during the carnival season

## HIVE LOCATIONS

### **BIELEFELD**

Block 8, Catterick Barracks  
Detmolder Straße 440, 33605 Bielefeld

TELEPHONE 0521 92543122  
EMAIL [bielefeldhive@armymail.mod.uk](mailto:bielefeldhive@armymail.mod.uk)

### **GÜTERSLOH**

Amenities Centre, Mansergh Barracks  
Verler Straße 127, Gütersloh 33332

TELEPHONE 05241 842220  
EMAIL [guterslohhive@armymail.mod.uk](mailto:guterslohhive@armymail.mod.uk)

### **PADERBORN**

Block 15, Barker Barracks  
Driburger Straße, Paderborn, 33100

TELEPHONE 05251 57191  
EMAIL [paderbornhive@armymail.mod.uk](mailto:paderbornhive@armymail.mod.uk)

### **SENNELAGER**

Paderborn Community Hub, NAAFI Families Store  
Otto Hahn Straße 20, Sennelager 33104

TELEPHONE 05254 9822771  
EMAIL [sennelagerhive@armymail.mod.uk](mailto:sennelagerhive@armymail.mod.uk)

### **SHAPE**

UK EJSU, Building 309,  
SHAPE 7010, Belgium

TELEPHONE 00 32 65 447075  
EMAIL [shapehive@armymail.mod.uk](mailto:shapehive@armymail.mod.uk)

### **BRUNSSUM**

Building 603, Rimbürgerweg 30,  
Brunssum 6445 PA, The Netherlands

TELEPHONE 00 31 455 262891  
EMAIL [brunssumhive@armymail.mod.uk](mailto:brunssumhive@armymail.mod.uk)

### **NAPLES**

UKNSE Naples  
Naples, BFPO 8

TELEPHONE 00 39 08 15092628  
EMAIL [napleshive@armymail.mod.uk](mailto:napleshive@armymail.mod.uk)

Army Welfare Service

delivering information through



## MISSION STATEMENT

HIVE Information Centres support the Chain of Command and Service Communities through the provision of up to date and relevant information.

## DISCLAIMER

The content of any brochures or advertisement displayed in the HIVE does not necessarily reflect the policies or opinions of HM Government, the Ministry of Defence or Army HIVE.  
The accuracy of brochures displayed is not guaranteed.

We make every effort to ensure that our information is current and correct. Your help is invaluable in keeping materials up to date. Please share any additional information with us and inform us if you think any changes should be made.

Contact details can be found on the previous page of this booklet.